



Documento hallado por Flavio Kuschneroff que da el veredicto de la corte del Imperio Ruso a una disputa economica entre Abraham Blyugerman y un campesino Igor que le debía 15 rubros.

Traducción del ruso de Людмила Гельфанд Ludmila Gelfand

Исполнительный лист: по указу его императорского величества 1887 года декабря 3 дня я, мировой судья 3-го участка Днепропетровского округа разобрав дело по иску предъявленному купцом Абрамом Блюгерманом к крестьянину Ивану (фамилия не читаема) о взыскании 15 рублей на основании 81, 105, 129 и 133 ст. суд определил от крестьянина Ивана (...) взыскать в пользу купца Абрама Блюгермана пятнадцать рублей и проценты начиная от 15 августа 1885 года ... уплатить и судейские и на ведение дела и на ... один рубль. Решение это на основании 1 пункта 156 ст. Установления гражданского судопроизводства 1888 года (пропуск текста) Днепропетровского округа по указу его императорского величества и я мировым судьей 3-го участка приказал: всем местам и лицам к которым это может относиться, исполнить в точности настоящее решение, а властям местным полицейским и военным оказывать исполняющему решение судебному приставу надлежащее по закону содействие без малейшего отлагательства. Исполнительный лист сей выдан (фамилия имя представителя Блюгермана) Мировой судья 3-го участка: подпись, печать.

A writ of execution: by decree of his Imperial Majesty 1887 December 3 days I, magistrate of the 3rd section of the Dneprovsky district investigating the matter on the suit brought by the merchant Abram Blugerman to the peasant Ivan (the name is not readable) to recover 15 rubles on the basis 81, 105, 129 and 133 Art. the court determined from peasant Ivan (...) recovered in favor of the merchant Abram Blugerman fifteen rubles and interest starting from August 15, 1885 ... to pay and Sodeistvie and doing business, and ... one ruble. The solution is based on 1 paragraph 156 Art. The establishment of civil procedure, 1888 (skipping text) Dneprovsky district ukazuje Imperial Majesty and I magistrate 3rd plot ordered: all places and persons to whom it may concern, to do the present decision, and to the authorities of the local police and military to provide executing the decision of the bailiff adequate legal assistance without any delay. A writ issued this (full name of the representative Blugerman) magistrate 3rd plot: a signature and a stamp.

Escritura: por decreto de Su Majestad 1887 03 de diciembre día magistrado caso desmontado tercera parcela del distrito Dnieper en el recurso interpuesto contra un comerciante Abram Blyugerman por el campesino Iván (nombre no legible) para la recuperación de 15 rublos sobre la base del artículo 133 y 81105129. Corte determinó que el campesino Iván (...) para reembolsar al comerciante Abram Blyugerman quince rublos y los intereses del 15 de agosto 1885 a pagar ... ya juzgar y de hacer negocios y ... un rublo. Esta decisión se basa en el artículo 156, apartado 1. Establecido en los procedimientos civiles en 1888 (pase el texto) en el distrito de Dnieper ukazuego? Imperial Majestad y yo magistrado tercera parte ordena a todos los lugares y la gente a quien corresponda para que se haga cumplir exactamente esta decisión, y las autoridades locales para proporcionar la policía y los militares para ejecutar la decisión brinden asistencia adecuada por la ley, sin la menor demora. Se emite esta escritura (el apellido del representante Blyugerman) Magistrado tercer ámbito: el sello de la firma.